



CHAPITRE 117

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

CHAPTER 117

An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme

[Assented to, the 10th of March, 1960]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Saint-Jérôme, dans le comté de Terrebonne, a, par sa pétition, représenté qu'il est nécessaire de modifier sa charte, la loi 14 George VI, chapitre 103, modifiée par les lois 14-15 George VI, chapitre 79; 15-16 George VI, chapitre 77; 2-3 Elizabeth II, chapitre 77; 4-5 Elizabeth II, chapitre 84; 5-6 Elizabeth II, chapitre 80, et 7-8 Elizabeth II, chapitre 73, afin de lui accorder de nouveaux pouvoirs pour la bonne administration des affaires de la cité;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Immeuble pour fins municipales, etc.

1. En plus des pouvoirs qu'elle possède déjà, il est loisible à la cité de Saint-Jérôme, avec l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, d'emprunter, pour acheter ou acquérir des terrains, acheter, construire, acquérir, améliorer ou entretenir un ou des immeubles devant servir en totalité ou en partie à des fins municipales ou à des fins d'exploitation industrielle et ce pour une somme n'excédant pas cinq cent mille dollars.

Vente ou location autorisée.

La cité est autorisée à vendre ou louer le ou lesdits terrains, le ou lesdits immeubles lorsque le conseil le jugera avantageux.

Preamble.

WHEREAS the city of Saint-Jérôme, in the county of Terrebonne, has, by its petition, represented that it is necessary to amend its charter, the act 14 George VI, chapter 103, amended by the acts 14-15 George VI, chapter 79; 15-16 George VI, chapter 77; 2-3 Elizabeth II, chapter 77; 4-5 Elizabeth II, chapter 84; 5-6 Elizabeth II, chapter 80, and 7-8 Elizabeth II, chapter 73, for the purpose of granting it new powers for the good administration of the affairs of the city;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Immoveable for municipal purposes, etc.

1. In addition to the powers it already possesses, the city of Saint-Jérôme, with the prior approval of the Quebec Municipal Commission, may borrow, to purchase or acquire land or purchase, build, acquire, improve or maintain one or more immoveables, to serve in whole or in part for municipal purposes or for industrial operations and that for an amount not to exceed five hundred thousand dollars.

The city may sell or let the said land or lands, immoveable or immoveables whenever the council deems it expedient.

Sale or lease authorized.

Prix de location.

Dans le cas où la cité donnerait à bail le ou lesdits immeubles, le prix de location ne devra pas être inférieur à une somme annuelle représentant cinq (5%) pour cent sur le coût d'acquisition du ou des terrains et de la construction du ou des immeubles, des frais d'entretien et de dépréciation.

Approbation à obtenir.

Si la cité désire vendre ces immeubles, le prix devra être égal au coût d'acquisition du ou des terrains, et d'acquisition, de construction du ou des immeubles, y compris l'intérêt. Si le prix d'aliénation est inférieur au coût d'acquisition ou de construction, l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec devra être obtenue.

Emprunt.

Si, pour les fins susdites, la cité doit emprunter une somme d'argent, elle devra le faire par règlement et conformément aux prescriptions de la loi concernant les règlements d'emprunts municipaux.

Pouvoir d'emprunt non affectés.

Ce ou ces emprunts pour les fins susdites, n'affecteront pas le pouvoir général d'emprunt de la cité pour fins municipales.

S.R., c. 233, a. 426, am. pour la cité.

2. L'article 426 de la Loi des cités et villes modifié, pour la cité, par l'article 40 de la loi 14 George VI, chapitre 103, et par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 84, est de nouveau modifié en y ajoutant après le paragraphe 1^{er}, le paragraphe suivant:

Immeubles pour fins industrielles ou commerciales.

"1^{er} Pour permettre, sans autre approbation que celle de la majorité absolue des membres du conseil et nonobstant tous autres règlements antérieurs, la construction et / ou l'exploitation de bâtiments pour fins de commerce et / ou d'industrie sur les lots suivants, y compris leurs subdivisions: quatre cent cinquante-huit (458) quatre cent cinquante-neuf (459), quatre cent soixante (460), quatre cent soixante et un (461), quatre cent soixante-deux (462), quatre cent soixante-sept (467) et quatre cent soixante-huit (468), tous du cadastre de la cité de Saint-Jérôme, adjacents uniquement à la rue Laviolette."

Entrée en vigueur.

3. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Should the city let the said immovable or immoveables, the rent shall not be less than a sum per annum representing five (5%) per centum of the cost of acquisition of the land or lands and of the construction of the immovable or immoveables, costs of maintenance and of depreciation.

Rent.

If the city wishes to sell such immoveables, the price shall be equal to the cost of acquisition of the land or lands, and to the purchase price or cost of construction of the immovable or immoveables, including interest. If the selling price is less than the purchase price or cost of construction, the prior approval of the Quebec Municipal Commission must be obtained.

Approval to be obtained.

If, for the purposes aforesaid, the city requires to borrow money, it must do so by by-law and in conformity with the requirements of the law respecting municipal loan by-laws.

Loan.

Such loan or loans for the aforesaid purposes, shall not affect the general borrowing power of the city for municipal purposes.

Borrowing power not affected.

2. Section 426 of the Cities and Towns Act amended, for the city, by section 40 of the act 14 George VI, chapter 103, and by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 84, is again amended by adding thereto, after paragraph 1st, the following paragraph:

R.S., c. 233, s. 426, am. for city.

"1st To authorize, without other approval than that of the absolute majority of the members of the council and notwithstanding all other prior by-laws, the construction and / or operation of buildings for purposes of trade and / or industry on the following lots, including their subdivisions: four hundred and fifty-eight (458), four hundred and fifty-nine (459), four hundred and sixty (460), four hundred and sixty-one (461), four hundred and sixty-two (462), four hundred and sixty-seven (467) and four hundred and sixty-eight (468), all of the cadastre of the city of Saint-Jérôme, adjacent to Laviolette street only."

Immeubles for industrial or commercial purposes.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.